



Umwaka wa 62
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 20/10/2023

Year 62
Official Gazette n° Special of
20/10/2023

62^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
20/10/2023

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel

Iteka rya Minisitiri n° 004/MININTER/23 ryo ku wa 19/10/2023 ryerekeye igorora.....	2
Ministerial Order n° 004/MININTER/23 of 19/10/2023 relating to correction	2
Arrêté Ministériel n° 004/MININTER/23 du 19/10/2023 relatif à la correction	2

ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/MININTER/23 RYO KU WA 19/10/2023 RYEREKEYE IGORORA	MINISTERIAL ORDER N° 004/MININTER/23 OF 19/10/2023 RELATING TO CORRECTION	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/MININTER/23 DU 19/10/2023 RELATIF À LA CORRECTION
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Isobanura</u></p>	<p><u>Article 2: Interpretation</u></p>	<p><u>Article 2: Interprétation</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: IMITERERE Y'IBENDERA N'IY'IKIRANGANTEGO BYA RCS</u></p>	<p><u>CHAPTER II: DESIGN OF RCS FLAG AND LOGO</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : FORME DU DRAPEAU ET DU LOGO DU RCS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Imiterere n'imikoreshereze by'ibendera</u></p>	<p><u>Article 3: Design and use of the flag</u></p>	<p><u>Article 3 : Forme et utilisation du drapeau</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Imiterere y'ikirangantego</u></p>	<p><u>Article 4: Design of logo</u></p>	<p><u>Article 4 : Forme du logo</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ibisobanuro by'ibigize ibendera n'ikirangantego</u></p>	<p><u>Article 5: Meaning of components of the flag and the logo</u></p>	<p><u>Article 5 : Signification des composantes du drapeau et du logo</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Kode z'amabara y'ibendera n'ay'ikirangantego</u></p>	<p><u>Article 6: Codes of colors of the flag and the logo</u></p>	<p><u>Article 6 : Codes des couleurs du drapeau et du logo</u></p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMPUZANKANO Z'ABAKOZI BASHINZWE IGORORA N'IMIKORESHEREZE YAZO</u></p>	<p><u>CHAPTER III: UNIFORMS FOR CORRECTIONAL OFFICERS AND THEIR USE</u></p>	<p><u>CHAPITRE III : UNIFORMES DES AGENTS CORRECTIONNELS ET LEUR USAGE</u></p>

<p><u>Ingingo ya 7:</u> Ibyiciro by'impuzankano z'abakozi bashinzwe igorora</p>	<p><u>Article 7:</u> Categories of uniforms of correctional officers</p>	<p><u>Article 7 :</u> Catégories d'uniformes des agents correctionnels</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Impuzankano yambarwa mu bikorwa bya buri muni n'imikoreshereze yayo</p>	<p><u>Article 8:</u> Operation uniform and its use</p>	<p><u>Article 8 :</u> Uniforme des opérations et son usage</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Impuzankano yambarwa mu biro n'imikoreshereze yayo</p>	<p><u>Article 9:</u> Office uniform and its use</p>	<p><u>Article 9 :</u> Uniforme de bureau et son usage</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Impuzankano yambarwa mu birori n'imikoreshereze yayo</p>	<p><u>Article 10:</u> Ceremonial uniform and its use</p>	<p><u>Article 10 :</u> Uniforme de cérémonie et son usage</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Impuzankano yambarwa muri siporo n'imikoreshereze yayo</p>	<p><u>Article 11:</u> Sport uniform and its use</p>	<p><u>Article 11 :</u> Uniforme de sport et son usage</p>
<p><u>UMUTWE WA IV:</u> AMAGORORERO N'IBIPIMO FATIZO BYAYO</p>	<p><u>CHAPTER IV:</u> CORRECTIONAL FACILITIES AND THEIR REQUIRED STANDARDS</p>	<p><u>CHAPITRE IV :</u> ÉTABLISSEMENTS CORRECTIONNELS ET LEURS NORMES REQUISES</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Ishyirwaho ry'amagororero</p>	<p><u>Article 12:</u> Establishment of correctional facilities</p>	<p><u>Article 12 :</u> Création des établissements correctionnels</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Ibisabwa ngenderwaho ku ishyirwaho ry'igororero</p>	<p><u>Article 13:</u> Standards required for establishment of a correctional facility</p>	<p><u>Article 13 :</u> Normes requises pour la création d'un établissement correctionnel</p>
<p><u>UMUTWE WA V:</u> IFUNGURO N'IMPUZANKANO BY'UMUNTU UFUNZWE</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> FOOD RATION AND UNIFORM OF AN INCARCERATED PERSON</p>	<p><u>CHAPITRE V :</u> RATION ALIMENTAIRE ET UNIFORME D'UNE PERSONNE INCARCÉRÉE</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ifunguro ry'umuntu ufunzwe</p>	<p><u>Article 14:</u> Food ration of an incarcerated person</p>	<p><u>Article 14 :</u> Ration alimentaire d'une personne incarcérée</p>

<p><u>Ingingo ya 15:</u> Inyunganirafunguro</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Imiterere y'impuzankano y'umuntu ufunzwe</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Itangwa ry'impuzankano ku muntu ufunzwe</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Ikoreshwa ry'impuzankano ku muntu ufunzwe</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Isubizwa ry'impuzankano</p>	<p><u>Article 15:</u> Food supplement</p> <p><u>Article 16:</u> Design of uniform of an incarcerated person</p> <p><u>Article 17:</u> Provision of uniform to an incarcerated person</p> <p><u>Article 18:</u> Use of uniform by an incarcerated person</p> <p><u>Article 19:</u> Return of uniform</p>	<p><u>Article 15 :</u> Complément alimentaire</p> <p><u>Article 16 :</u> Modèle d'uniforme d'une personne incarcérée</p> <p><u>Article 17 :</u> Octroi d'uniforme à une personne incarcérée</p> <p><u>Article 18 :</u> Usage d'uniforme par une personne incarcérée</p> <p><u>Article 19 :</u> Remise de l'uniforme</p>
<p><u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Ibishingirwaho mu gushyiraho ikigo gikorwamo gahunda yihariye itegura abari hafi gusubira mu muryango</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ingingo y'ururimi</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p><u>CHAPTER VI: MISCELLENEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 20:</u> Modalities for establishment of a social reintegration centre</p> <p><u>Article 21:</u> Language provision</p> <p><u>Article 22:</u> Entry into force</p>	<p><u>CHAPITRE VI : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p> <p><u>Article 20 :</u> Modalités d'établir un centre de réintégration sociale</p> <p><u>Article 21 :</u> Disposition linguistique</p> <p><u>Article 22 :</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/MININTER/23 RYO KU WA 19/10/2023 RYEREKEYE IGORORA	MINISTERIAL ORDER N° 004/MININTER/23 OF 19/10/2023 RELATING TO CORRECTION	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/MININTER/23 DU 19/10/2023 RELATIF À LA CORRECTION
<p>Minisitiri w’Umutekano mu Gihugu;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 121;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 021/2022 ryo ku wa 29/09/2022 rigenga Urwego rw’u Rwanda rushinzwe Igorora, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 022/2022 ryo ku wa 29/09/2022 rigenga serivisi z’igorora, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 9, iya 17, iya 36 n’iya 38;</p> <p>Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 13/07/2023 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>The Minister of Interior;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda , especially in Article 121;</p> <p>Pursuant to Law n° 021/2022 of 29/09/2022 governing Rwanda Correctional Service, especially in Article 6;</p> <p>Pursuant to Law n° 022/2022 of 29/09/2022 governing correctional services, especially in Articles 3, 9, 17, 36 and 38;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 13/07/2023 ;</p>	<p>Le Ministre de l’Intérieur ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 121 ;</p> <p>Vu la Loi n° 021/2022 du 29/09/2022 régissant le Service Correctionnel du Rwanda, spécialement en son article 6 ;</p> <p>Vu la Loi n° 022/2022 du 29/09/2022 régissant les services correctionnels, spécialement en ses articles 3, 9, 17, 36 et 38 ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/07/2023 ;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE:</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>

<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier : Objet du présent arrêté</u>
<p>Iri teka –</p> <p>(a) rigena imiterere y’ibendera n’iy’ikirangantego by’Urwego rw’u Rwanda rushinzwe Igorora, RCS mu magambo ahinnye, na kode z’amabara yabyo;</p> <p>(b) rigena impuzankano z’abakozi bashinzwe igorora n’imikoreshereze yazo;</p> <p>(c) rishyiraho amagororero rikanagena ibisabwa ngenderwaho byayo;</p> <p>(d) rigena ibigize ifunguro ry’umuntu ufunzwe;</p> <p>(e) rigena imiterere n’amabara by’impuzankano y’umuntu ufunzwe, imicungire n’imikoreshereze byayo;</p> <p>(f) rikanagena ibishingirwaho kugira ngo hashingwe ikigo gikorerwamo gahunda yihariye itegura abari hafi gusubira mu muryango.</p>	<p>This Order –</p> <p>(a) determines the design of the flag and logo of Rwanda Correctional Service, abbreviated as RCS, and their colour codes;</p> <p>(b) determines uniforms of correctional officers and their use;</p> <p>(c) establishes correctional facilities and determines their required standards;</p> <p>(d) determines the diet composition of the ration of incarcerated person;</p> <p>(e) determines the design and colours of the uniform of an incarcerated person, its keeping and use; and</p> <p>(f) determines modalities for establishment of a social reintegration centre.</p>	<p>Le présent arrêté –</p> <p>(a) détermine la forme du drapeau et du logo du Service Correctionnel du Rwanda, RCS en sigle, et les codes de leurs couleurs;</p> <p>(b) détermine les uniformes des agents correctionnels et leur usage;</p> <p>(c) établit les établissements correctionnels et détermine leurs normes requises ;</p> <p>(d) détermine la composition du régime de la ration d’une personne incarcérée;</p> <p>(e) détermine le modèle et les couleurs de l’uniforme d’une personne incarcérée, sa gestion et son utilisation ; et</p> <p>(f) détermine les modalités de création d’un centre de réintégration sociale.</p>

<p><u>Ingingo ya 2: Isobanura</u></p> <p>Muri iri teka, « ikigo gikororwamo gahunda yihariye itegura abari hafi gusubira mu muryango » bivuga ahantu abagororwa boherezwa kugira ngo baharangirize igice cy'igihano bakatiwe gisigaye mu rwego rwo kubategura gusubira mu muryango.</p> <p><u>UMUTWE WA II: IMITERERE Y'IBENDERA N'IY'IKIRANGANTEGO BYA RCS</u></p> <p><u>Ingingo ya 3: Imiterere n'imikoreshereze by'ibendera</u></p> <p>(1) Hakurikijwe icyo ryagenewe gukoreshwa, ibendera rya RCS riri mu byiciro bikurikira:</p> <p>(a) ibendera risanzwe: ibendera rinini rizamurwa imbere y'inzu z'ubuyobozi n'ahandi rikenewe. Rifite santimetero 195 z'uburebure na santimetero 130 z'ubugari kandi nta nshunda rigira. Iyo rifite inshunda rikoreshwa mu biro n'ahandi rishobora gukenerwa mu nzu;</p>	<p><u>Article 2: Interpretation</u></p> <p>In this Order, “social reintegration centre” means a place where convicts are sent to serve the remaining part of their sentence in order to prepare them for social reintegration.</p> <p><u>CHAPTER II: DESIGN OF RCS FLAG AND LOGO</u></p> <p><u>Article 3: Design and use of the flag</u></p> <p>(1) According to its intended use, the RCS flag is ranked into the following categories:</p> <p>(a) an ordinary flag: a large flag hoisted before administrative buildings and wherever it is required. It is 195 centimeters long and 130 centimeters wide and does not have fringes. When it has fringes, it is used in office and inside a building wherever it may be required;</p>	<p><u>Article 2 : Interprétation</u></p> <p>Dans le présent arrêté, « centre de réintégration sociale » signifie un lieu où les personnes condamnées sont envoyées pour purger la partie restante de leur peine pour les préparer à la réinsertion sociale.</p> <p><u>CHAPITRE II : FORME DU DRAPEAU ET DU LOGO DU RCS</u></p> <p><u>Article 3 : Forme et utilisation du drapeau</u></p> <p>(1) Selon l'usage auquel il est destiné, le drapeau du RCS est classifié dans les catégories suivantes :</p> <p>(a) le drapeau ordinaire: un grand drapeau hissé devant les édifices administratifs et tout autre endroit où on en a besoin. Il mesure 195 centimètres de longueur et 130 centimètres de largeur et ne porte pas de franges. Lorsque ce drapeau est orné de franges, il est utilisé dans les bureaux et à l'intérieur d'un édifice où on en a besoin ;</p>
---	--	---

<p>(b) ibendera ryo ku minsi mikuru: ibendera rinini rizamurwa ahakorerwa imihango ikomeye ya RCS. Rigizwe n'igitambaro cya nylon gifite ibara rya kaki yijimye, gikoze nk'urukiramende rukikijwe n'inshunda z'ibihogo byijimye. Ibendera ryo ku minsi mikuru rishushanyijemo ikirangantego cya RCS kandi ripima santimetero 225 z'uburebure na santimetero 150 z'ubugari;</p> <p>(c) ibendera ryo mu biro: ibendera ririho ikirangantego cy'ibara ry'ibihogo byijimye, kandi rizengurutse n'inshunda z'ibihogo byijimye. Rikoreshwa ku minsi idasanzwe, rikanashyirwa ku biro bya Komiseri Mukuru n'ibya Komiseri Mukuru Wungirije ba RCS. Ripima santimetero 30 z'uburebure na santimetero 20 z'ubugari.</p> <p>(2) Ibendera rya RCS rishobora gukorwa ku buryo bw'umudari. icyo gihe, ntirishobora kurenza milimetero 210 z'uburebure na milimetero 140</p>	<p>(b) a ceremonial flag: a large flag hoisted where important RCS ceremonies are to be held. It is made of a nylon cloth of dark khaki, in rectangular form surrounded by dark chocolate fringes. The ceremonial flag contains RCS logo drawn inside and it is 225 centimetres long and 150 centimetres wide;</p> <p>(c) an office flag: a flag with dark chocolate logo, surrounded by dark chocolate fringes. It is used on special occasions and for display on the desk of the Commissioner General and Deputy Commissioner General of RCS. It is 30 centimetres long and 20 centimetres wide.</p> <p>(2) The RCS flag may be designed as a medal. In this case, it may not exceed 210 millimetres of length and 140</p>	<p>(b) le drapeau de cérémonies: un drapeau large hissé là où se déroulent d'importantes cérémonies du RCS. Il est constitué d'un tissu en nylon de couleur kaki foncé en forme rectangulaire entouré par les franges de couleur chocolat foncé. Le drapeau de cérémonies contient le logo du RCS dessiné à l'intérieur et il mesure 225 centimètres de longueur et 150 centimètres de largeur ;</p> <p>(c) le drapeau de bureau: un drapeau avec un logo de chocolat foncé, orné de franges de couleur chocolat foncé. Il est utilisé lors d'occasions spéciales et est arboré sur le bureau du Commissaire Général et du Commissaire Général Adjoint du RCS. Il mesure 30 centimètres de longueur et 20 centimètres de largeur.</p> <p>(2) Le drapeau du RCS peut être confectionné sous forme d'une médaille. Dans ce cas, il ne peut pas dépasser 210 millimètres de</p>
--	---	--

<p>z'ubugari, kandi uburebure bugomba kuba inshuro imwe n'igice z'ubugari.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Imiterere y'ikirangantego</u></p> <p>Ikirangantego cya RCS kigizwe n'ibi bikurikira:</p> <p>(a) uruziga rw'imbere rw'ibara ry'ibihogo byijimye rurimo igitabo, umunzani w'ubutabera n'amashami ya <i>laurier</i> abiri anyuranamo;</p> <p>(b) inziga ebyiri z'ifeza rumwe ruri mu rundi, uruziga runini rufite amenyo 12, uruto na rwo rufite amenyo 12;</p> <p>(c) uruziga rw'inyuma rw'ibara rya kaki yerurutse rurimo intego za RCS: «<i>Justice-Correction-Safety-Production</i>», atandukanyijwe n'amashami ya <i>laurier</i> n'amagambo «<i>Rwanda Correctional Service</i>» bitandukanyijwe n'utudomo tubiri tw'ibara ry'ibihogo byijimye.</p>	<p>millimetres of width, and the length must be one and half times of the width.</p> <p><u>Article 4: Design of logo</u></p> <p>The logo of RCS consists of the following:</p> <p>(a) an interior dark chocolate circular band comprising a book, balance of justice and two crossed branches of laurier;</p> <p>(b) two silver circles one inside another, the larger having 12 teeth and the smaller having also 12 teeth;</p> <p>(c) an outer circle in light khaki bearing the RCS motto: "Justice-Correction Safety-Production", separated by branches of laurier and the words "Rwanda Correctional Service" separated by two dark chocolate dots.</p>	<p>longueur et 140 millimètres de largeur, et la longueur doit être égale à une fois et demi de la largeur.</p> <p><u>Article 4: Forme du logo</u></p> <p>Le logo du RCS est constitué de ce qui suit:</p> <p>(a) une bande circulaire intérieur de couleur chocolat foncé comprenant un livre, une balance de justice et deux branches de laurier croisées ;</p> <p>(b) deux cercles argentés, l'un à l'intérieur de l'autre, le plus grand ayant 12 dents et le plus petit ayant également 12 dents ;</p> <p>(c) une bande circulaire extérieur de couleur kaki claire comprenant la devise du RCS: « <i>Justice-Correction-Safety-Production</i> », séparés de branches de laurier et les mots « <i>Rwanda Correctional Service</i> » séparés par deux points de couleur chocolat foncé.</p>
---	---	--

Ingingo ya 5: Ibisobanuro by'ibigize ibendera n'ikirangantego	Article 5: Meaning of components of the flag and the logo	Article 5 : Signification des composantes du drapeau et du logo
<p>(1) Ibendera n'ikirangantego bya RCS bikoze mu gitambaro gifite amabara akurikira:</p> <p>(a) ibara ry'ibihogo byijimye risobanura uburenganzira shingiro no kudatsimburwa;</p> <p>(b) ibara rya kaki risobanura icyizere, umutekano n'ubunyamwuga.</p> <p>(2) Ikirangantego kirimo kandi ibi bikurikira :</p> <p>(a) amashami ya <i>laurier</i> asobanura umutekano n'ubumenyi;</p> <p>(b) igitabo gisobanura kugorora hifashishijwe inyigisho;</p> <p>(c) umunzani w'ubutabera usobanura ubutabera kuri bose no gukorera mu mucyo;</p> <p>(d) inziga ebyiri z'umweru zifite amenyo zisobanura umusaruro.</p>	<p>(1) The flag and the logo of RCS are made in a cloth of the following colours:</p> <p>(a) dark chocolate colour meaning fundamental rights and stability;</p> <p>(b) khaki colour meaning hope, security and professionalism.</p> <p>(2) The logo also contains the following :</p> <p>(a) laurier branches meaning safety and skills;</p> <p>(b) a book meaning correction through education;</p> <p>(c) a balance of justice meaning justice for all and transparency;</p> <p>(d) two white toothed wheels meaning production.</p>	<p>(1) Le drapeau et le logo du RCS sont faits dans un tissu de couleurs suivantes :</p> <p>(a) la couleur chocolat foncée signifiant les droits fondamentaux et la stabilité ;</p> <p>(b) la couleur kaki signifiant l'espoir, la sécurité et le professionnalisme.</p> <p>(2) Le logo contient également ce qui suit:</p> <p>(a) les branches de laurier signifiant la sécurité et la connaissance ;</p> <p>(b) un livre signifiant la correction par l'éducation ;</p> <p>(c) une balance de justice signifiant la justice pour tous et la transparence;</p> <p>(d) deux roues dentées blanches signifiant la production.</p>

<p><u>Ingingo ya 6: Kode z'amabara y'ibendera n'ay'ikirangantego</u></p> <p>(1) Amabara y'ibendera n'ay'ikirangantego bya RCS yubahiriza kode zikurikira:</p> <p>(a) Ibihogo: umucyo (L*21.01); ubukana (C*3.95) n'imimerere ku ruziga (Ho 59.89);</p> <p>(b) Kaki: umucyo (L* 57.64), ubukana (C*18.17) n'imimerere ku ruziga (Ho 74.66);</p> <p>(c) n'Ifeza: PMS 877.</p> <p>(2) Imiterere y'ibendera n'iy'ikirangantego bya RCS igaragara ku mugereka wa 1 w'iri teka.</p>	<p><u>Article 6: Codes of colors of the flag and the logo</u></p> <p>(1) The colors of the flag and the logo respect the following codes:</p> <p>(a) Chocolate: lightness (L*21.01); chroma (C*3.95) and hue angle (Ho 59.89);</p> <p>(b) Khaki: lightness (L* 57.64); chroma (C*18.17); and hue angle (Ho 74.66); and</p> <p>(c) Silver: PMS 877.</p> <p>(2) The design of RCS flag and logo is indicated in Annex 1 of this Order.</p>	<p><u>Article 6 : Codes des couleurs du drapeau et du logo</u></p> <p>(1) Les couleurs du drapeau et du logo du RCS respectent les codes suivants :</p> <p>(a) Chocolat: clarté (L*21.01); chroma (C*3.95); et angle de teinte (Ho 59.89) ;</p> <p>(b) Kaki: clarté (L*57.64); chroma (C*18.17); et l'angle de teinte (Ho 74.66) ; et</p> <p>(c) Argent: PMS 877.</p> <p>(2) La forme du drapeau et du logo du RCS est indiquée en annexe 1 du présent arrêté.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMPUZANKANO Z'ABAKOZI BASHINZWE IGORORA N'IMIKORESHEREZE YAZO</u></p> <p><u>Ingingo ya 7: Ibyiciro by'impuzankano z'abakozi bashinzwe igorora</u></p> <p>Impuzankano z'abakozi bashinzwe igorora ziri mu byiciro bikurikira:</p>	<p><u>CHAPTER III: UNIFORMS FOR CORRECTIONAL OFFICERS AND THEIR USE</u></p> <p><u>Article 7: Categories of uniforms of correctional officers</u></p> <p>Uniforms of correctional officers are in the following categories:</p>	<p><u>CHAPITRE III : UNIFORMES DES AGENTS CORRECTIONNELS ET LEUR USAGE</u></p> <p><u>Article 7 : Catégories d'uniformes des agents correctionnels</u></p> <p>Les catégories d'uniformes des agents correctionnels sont les suivantes:</p>

<p>(a) impuzankano yambarwa mu bikorwa bya buri munsu;</p> <p>(b) impuzankano yambarwa mu biro;</p> <p>(c) impuzankano yambarwa mu birori;</p> <p>(d) impuzankano yambarwa muri siporo.</p>	<p>(a) operation uniform;</p> <p>(b) office uniform;</p> <p>(c) ceremonial uniform;</p> <p>(d) sport uniform.</p>	<p>(a) l'uniforme des opérations ;</p> <p>(b) l'uniforme de bureau ;</p> <p>(c) l'uniforme de cérémonie ;</p> <p>(d) l'uniforme de sport.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Impuzankano yambarwa mu bikorwa bya buri munsu n'imikoreshereze yayo</u></p> <p>(1) Impuzankano yambarwa mu bikorwa bya buri munsu igizwe n'ibi bikurikira:</p> <p>(a) ipantalo;</p> <p>(b) ishati;</p> <p>(c) umupira w'imbere;</p> <p>(d) ikoti ry'imbeho;</p> <p>(e) umukandara;</p> <p>(f) ingofero;</p> <p>(g) amasogisi;</p> <p>(h) inkweto zabugenewe;</p>	<p><u>Article 8: Operation uniform and its use</u></p> <p>(1) The operation uniform is composed of the following:</p> <p>(a) a trouser;</p> <p>(b) a shirt;</p> <p>(c) a t-shirt;</p> <p>(d) a jacket;</p> <p>(e) a belt;</p> <p>(f) a cap;</p> <p>(g) socks;</p> <p>(h) appropriate boots;</p>	<p><u>Article 8 : Uniforme des opérations et son usage</u></p> <p>(1) L'uniforme des opérations est composé de ce qui suit :</p> <p>(a) un pantalon;</p> <p>(b) une chemise ;</p> <p>(c) un t-shirt ;</p> <p>(d) une jaquette ;</p> <p>(e) une ceinture ;</p> <p>(f) une casquette ;</p> <p>(g) des chaussettes ;</p> <p>(h) des bottes appropriées ;</p>

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p>(i) ikoti ry'imvura;</p> <p>(j) ahajya izina;</p> <p>(k) ikirango cy'ibendera gitatse;</p> <p>(l) igitambaro cy'ipeti;</p> <p>(m) uturindantoki;</p> <p>(n) <i>gadgets</i>;</p> <p>(o) ingofero y'icyuma y'uruziga;</p> <p>(p) igikapu cyo mu mugongo;</p> <p>(q) uruhago rw'icupa ry'amazi;</p> <p>(r) ifirimbi;</p> <p>(s) itoroshi.</p> <p>(2) Impuzankano yambarwa mu bikorwa bya buri muni ikoreshwa muri ibyo bikorwa n'igihe bibaye ngombwa byemejwe n'ubuyobozi bukuru bwa RCS.</p>	<p>(i) a rain coat;</p> <p>(j) a nametag;</p> <p>(k) embroidered flag patch;</p> <p>(l) peps;</p> <p>(m) gloves;</p> <p>(n) gadgets;</p> <p>(o) helmet;</p> <p>(p) a backpack;</p> <p>(q) water canteen pouches;</p> <p>(r) whistle;</p> <p>(s) a torch.</p> <p>(2) Operation uniform is used in regular activities and when considered necessary upon approval by RCS senior leadership.</p>	<p>(i) un imperméable ;</p> <p>(j) un porte-nom ;</p> <p>(k) un ecusson drapeau brodé ;</p> <p>(l) un galon de grade ;</p> <p>(m) des gants ;</p> <p>(n) des gadgets ;</p> <p>(o) un casquet ;</p> <p>(p) un sac à dos ;</p> <p>(q) une pochette pour gourde d'eau ;</p> <p>(r) un sifflet ;</p> <p>(s) une torche.</p> <p>(2) L'uniforme des opérations est utilisé dans des activités régulières et lorsque cela est jugé nécessaire après approbation du haut commandement du RCS.</p>
--	---	---

<u>Ingingo ya 9: Impuzankano yambarwa mu biro n'imikoreshereze yayo</u>	<u>Article 9: Office uniform and its use</u>	<u>Article 9 : Uniforme de bureau et son usage</u>
<p>(1) Impuzankano yambarwa mu biro igizwe n'ibi bikurikira:</p> <p>(a) ipantalo;</p> <p>(b) ishati y'amaboko maremare ku bagabo ;</p> <p>(c) ishati y'amaboko magufi ku bagore;</p> <p>(d) igitambaro cy'ipeti;</p> <p>(e) umupira w'imbere;</p> <p>(f) umukandara;</p> <p>(g) ingofero;</p> <p>(h) amasogisi;</p> <p>(i) inkweto;</p> <p>(j) ahajya izina;</p> <p>(k) ikirango cy'ibendera;</p> <p>(l) <i>gadgets</i>;</p>	<p>(1) The office uniform is composed of the following:</p> <p>(a) trousers;</p> <p>(b) a long sleeved shirt for men;</p> <p>(c) a short sleeved shirt for women;</p> <p>(d) peps;</p> <p>(e) a t-shirt;</p> <p>(f) belt;</p> <p>(g) beret;</p> <p>(h) socks;</p> <p>(i) shoes;</p> <p>(j) nametag;</p> <p>(k) flag insignia;</p> <p>(l) <i>gadgets</i>;</p>	<p>(1) L'uniforme de bureau est composé de ce qui suit :</p> <p>(a) un pantalon ;</p> <p>(b) une chemise à longues manches pour les hommes ;</p> <p>(c) une chemise à courtes manches pour les femmes ;</p> <p>(d) un galon de grade ;</p> <p>(e) un t-shirt ;</p> <p>(f) une ceinture ;</p> <p>(g) un béret ;</p> <p>(h) des chaussettes ;</p> <p>(i) des chaussures ;</p> <p>(j) un porte-nom ;</p> <p>(k) un insigne du drapeau ;</p> <p>(l) des <i>gadgets</i> ;</p>

<p>(m) umupira w'imbeho;</p> <p>(n) ikoti.</p> <p>(2) Impuzankano yo mu biro yambarwa mu kazi gakorerwa mu biro n'igihe bibaye ngombwa byemejwe n'ubuyobozi bukuru bwa RCS.</p>	<p>(m) sweater;</p> <p>(n) coat.</p> <p>(2) Office uniform is worn in the course of activities conducted in the office and when considered necessary upon approval by RCS senior leadership.</p>	<p>(m) un tricot;</p> <p>(n) un veste.</p> <p>(2) L'uniforme de bureau est porté dans le cadre des activités menées au bureau et lorsque cela est jugé nécessaire après approbation du haut commandement du RCS.</p>
<p><u>Ingingo ya 10: Impuzankano yambarwa mu birori n'imikoreshereze yayo</u></p> <p>(1) Impuzankano yambarwa mu birori igizwe n'ibi bikurikira:</p> <p>(a) ipantalo;</p> <p>(b) ijipo ku bagore;</p> <p>(c) ishata;</p> <p>(d) ikoti;</p> <p>(e) umukandara;</p> <p>(f) ingofero;</p> <p>(g) inkweto;</p> <p>(h) amasogisi;</p>	<p><u>Article 10: Ceremonial uniform and its use</u></p> <p>(1) The ceremonial uniform is composed of the following:</p> <p>(a) trousers;</p> <p>(b) a skirt for women;</p> <p>(c) a shirt;</p> <p>(d) a coat;</p> <p>(e) a belt;</p> <p>(f) a beret;</p> <p>(g) shoes;</p> <p>(h) socks;</p>	<p><u>Article 10 : Uniforme de cérémonie et son usage</u></p> <p>(1) L'uniforme de cérémonie est composé de ce qui suit :</p> <p>(a) un pantalon ;</p> <p>(b) une jupe pour les femmes ;</p> <p>(c) une chemise ;</p> <p>(d) un manteau ;</p> <p>(e) une ceinture ;</p> <p>(f) un beret ;</p> <p>(g) des chaussures ;</p> <p>(h) des chaussettes ;</p>

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p>(i) karavate;</p> <p>(j) furari ku bagore;</p> <p>(k) <i>gadgets</i>;</p> <p>(l) igitambaro cyo ku rutugu;</p> <p>(m) uturindantoki;</p> <p>(n) inshunda zo ku ntugu;</p> <p>(o) umushumi uboheranyije;</p> <p>(p) ikirango cy'ibendera;</p> <p>(q) ahajya izina;</p> <p>(r) igitambaro cy'ipeti.</p> <p>(2) Umukozi ushinzwe igorora yambara impuzankano yambarwa mu birori –</p> <p>(a) mu birori bya Leta yatumiwemo;</p> <p>(b) mu birori bya RCS;</p> <p>(c) mu bukwe bwe cyangwa ubw'undi mukozi wa RCS;</p>	<p>(i) a tie;</p> <p>(j) a scarf for women;</p> <p>(k) <i>gadgets</i>;</p> <p>(l) epaulettes;</p> <p>(m) gloves;</p> <p>(n) shoulder boards;</p> <p>(o) a sash;</p> <p>(p) a flag insignia;</p> <p>(q) a nametag;</p> <p>(r) peps.</p> <p>(2) A correctional officer wears ceremonial uniform in –</p> <p>(a) official ceremonies when invited;</p> <p>(b) RCS ceremonies;</p> <p>(c) his or her marriage or other RCS staff marriage; or</p>	<p>(i) une cravate ;</p> <p>(j) un foulard pour les femmes ;</p> <p>(k) des <i>gadgets</i> ;</p> <p>(l) des epaulettes ;</p> <p>(m) des gants ;</p> <p>(n) des planches d'épaule ;</p> <p>(o) un cordon tressé ;</p> <p>(p) un insigne du drapeau ;</p> <p>(q) un porte-nom ;</p> <p>(r) un galon de grade.</p> <p>(2) Un agent correctionnel porte l'uniforme de cérémonie dans–</p> <p>(a) les cérémonies officielles sur l'invitation ;</p> <p>(b) les cérémonies du RCS ;</p> <p>(c) son mariage ou celui d'un autre agent du RCS ; ou</p>
---	---	--

<p>(d) cyangwa mu gushyingura umukozi wa RCS cyangwa uw'urundi rwego mu gihe bwemejwe n'ubuyobozi bukuru bwa RCS.</p>	<p>(d) burial ceremony of RCS staff or any staff from other organ, upon approval by RCS senior leadership.</p>	<p>(d) les cérémonies d'enterrement d'un agent du RCS ou d'un autre organe après approbation du haut commandement du RCS.</p>
<p><u>Ingingo va 11: Impuzankano yambarwa muri siporo n'imikoreshereze yayo</u></p>	<p><u>Article 11: Sport uniform and its use</u></p>	<p><u>Article 11 : Uniforme de sport et son usage</u></p>
<p>(1) Impuzankano yambarwa muri siporo igizwe n'ibi bikurikira:</p> <p>(a) ipantalo ya siporo;</p> <p>(b) umupira w'imbere wa siporo;</p> <p>(c) ijaketi ya siporo;</p> <p>(d) ikabutura ya siporo;</p> <p>(e) inkweto za siporo;</p> <p>(f) amasogisi ya siporo.</p> <p>(2) Umukozi ushinzwe igorora yambara impuzankano ya siporo iyo ari mu bikorwa bya siporo n'ahandi hagenwa n'ubuyobozi bukuru bwa RCS.</p>	<p>(1) The sport uniform is composed of the following:</p> <p>(a) a sport trouser;</p> <p>(b) a sport t-shirt;</p> <p>(c) a sport jacket;</p> <p>(d) a sport pant;</p> <p>(e) sport shoes;</p> <p>(f) sport socks.</p> <p>(2) A correctional officer wears sport uniform when he or she is in the sport activities and in any other location determined by RCS senior leadership.</p>	<p>(1) L'uniforme de sport est composé de ce qui suit :</p> <p>(a) un pantalon de sport ;</p> <p>(b) un t-shirt de sport ;</p> <p>(c) une jaquette de sport ;</p> <p>(d) une culotte de sport ;</p> <p>(e) des chaussures de sport;</p> <p>(f) des chaussettes de sport.</p> <p>(2) Un agent correctionnel porte l'uniforme de sport lors des activités sportives et dans tout autre lieu déterminé par le haut commandement du RCS.</p>

UMUTWE WA IV: AMAGORORERO N'IBIPIMO FATIZO BYAYO	CHAPTER IV: CORRECTIONAL FACILITIES AND THEIR REQUIRED STANDARDS	CHAPITRE IV : ÉTABLISSEMENTS CORRECTIONNELS ET LEURS NORMES REQUISES
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Ishyirwaho ry'amagororero</p>	<p><u>Article 12:</u> Establishment of correctional facilities</p>	<p><u>Article 12 :</u> Création des établissements correctionnels</p>
<p>Hashyizweho amagororero aherereye mu bice bitandukanye by'Igihugu nk'uko bigaragara ku mugereka wa 2 w'iri teka.</p>	<p>Correctional facilities are established in different parts of the country as indicated in Annex 2 of this Order.</p>	<p>Il est créé des établissements correctionnels situés dans différentes parties du pays tel qu'indiqué à l'annexe 2 du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Ibisabwa ngenderwaho ku ishyirwaho ry'igororero</p>	<p><u>Article 13:</u> Standards required for establishment of a correctional facility</p>	<p><u>Article 13 :</u> Normes requises d'un établissement correctionnel</p>
<p>Igororero rigomba kuba rifite nibura ibi bikurikira:</p>	<p>A correctional facility must have at least the following:</p>	<p>Un établissement correctionnel doit disposer d' au moins les éléments suivants :</p>
(a) ibyumba byo kuraramo;	(a) a dormitory;	(a) un dortoir ;
(b) ubwiherero;	(b) toilets;	(b) des toilettes ;
(c) ahakorerwa imyidagaduro;	(c) a recreation area;	(c) un lieu de loisir ;
(d) aho kwakirira abashyitsi;	(d) a reception area;	(d) un lieu d'accueil des visiteurs ;
(e) ivuriro;	(e) a dispensary;	(e) un dispensaire ;
(f) igikoni;	(f) a kitchen;	(f) une cuisine ;
(g) aho kurira;	(g) a dining hall;	(g) une salle à manger ;
(h) amashuri;	(h) classrooms;	(h) les salles de classe ;

<p>(i) icyumba cy'inama;</p> <p>(j) icyumba cyo kuburaniramo mu buryo bw'iyakure;</p> <p>(k) amazi n'amashanyarazi;</p> <p>(l) inzira zorohera abafite ubumuga;</p> <p>(m) uburyo bwo kurwanya inkongi y'umuriro;</p> <p>(n) uburyo bw'imiyoboro y'amazi budafite ingaruka mbi ku bidukikije.</p>	<p>(i) a meeting hall;</p> <p>(j) e-courtroom;</p> <p>(k) water and electricity;</p> <p>(l) ways to facilitate persons with disabilities;</p> <p>(m) a firefighting system;</p> <p>(n) a good drainage system has no negative impact on the environment.</p>	<p>(i) une salle de réunion ;</p> <p>(j) une salle d'audience à distance ;</p> <p>(k) de l'eau et de l'électricité ;</p> <p>(l) des voies facilitant les personnes handicapées ;</p> <p>(m) un système de lutte contre l'incendie;</p> <p>(n) un bon système de drainage qui n'a pas d'effet négatif sur l'environnement.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: IFUNGURO N'IMPUZANKANO BY'UMUNTU UFUNZWE</u></p>	<p><u>CHAPTER V: FOOD RATION AND UNIFORM OF AN INCARCERATED PERSON</u></p>	<p><u>CHAPITRE V : RATION ALIMENTAIRE ET UNIFORME D'UNE PERSONNE INCARCÉRÉE</u></p>
<p><u>Ingingo ya 14: Ifunguro ry'umuntu ufunzwe</u></p> <p>RCS iha umuntu ufunzwe ifunguro rigizwe nibura na kalori 2.100 zikomoka ku binyampeke, ku binyamisogwe, ku mazi, ku munyu, ku mavuta no ku bindi biribwa bya ngombwa ku buzima.</p>	<p><u>Article 14: Food ration of an incarcerated person</u></p> <p>RCS provides with an incarcerated person a food ration composed of at least 2,100 calories of cereal, legumes, water, salt, oil and other food necessary for health.</p>	<p><u>Article 14 : Ration alimentaire d'une personne incarcérée</u></p> <p>Le RCS fournit à une personne incarcérée une ration alimentaire composée d'au moins 2.100 calories provenant des céréales, des légumineuses, de l'eau, du sel, de l'huile et des autres aliments nécessaires pour la santé.</p>

<p><u>Ingingo ya 15: Inyunganirafunguro</u></p> <p>RCS igena inyunganirafunguro ku byiciro by'abantu bafunzwe bikurikira:</p> <p>(a) abafite uburwayi bukomeye bwemejwe na muganga wemewe na Leta;</p> <p>(b) abagore batwite cyangwa bonsa;</p> <p>(c) abantu bafite imyaka iri hejuru ya 70;</p> <p>(d) abana;</p> <p>(e) abanyamahanga badashobora gufata ifunguro rigenwa n'igororero;</p> <p>(f) n'abagaragara imirire mibi byemejwe n'ibizamini bya muganga.</p>	<p><u>Article 15: Food supplement</u></p> <p>RCS provides food supplement to the following categories of incarcerated persons:</p> <p>(a) persons with serious diseases approved by recognised medical doctor;</p> <p>(b) pregnant or breastfeeding women;</p> <p>(c) persons aged above 70 years;</p> <p>(d) minors;</p> <p>(e) foreigners who are not able to take the food ration provided by a correctional facility; and</p> <p>(f) malnourished persons approved by medical test.</p>	<p><u>Article 15 : Complément alimentaire</u></p> <p>Le RCS fournit du complément alimentaire aux catégories des personnes incarcérées suivantes :</p> <p>(a) les personnes souffrant des maladies graves approuvées par un médecin agréé ;</p> <p>(b) les femmes enceintes ou allaitantes ;</p> <p>(c) les personnes âgées de plus de 70 ans;</p> <p>(d) les mineurs ;</p> <p>(e) les étrangers qui ne sont pas capables de consommer la ration alimentaire fournie par l'établissement correctionnel ; et</p> <p>(f) les personnes sous-alimentées approuvées par l'examen médical.</p>
<p><u>Ingingo ya 16: Imiterere y'impuzankano y'umuntu ufunzwe</u></p> <p>(1) Umuntu ufunzwe yambara impuzankano iteye ku buryo bukurikira:</p>	<p><u>Article 16: Design of uniform of an incarcerated person</u></p> <p>(1) An incarcerated person wears uniform of the following design:</p>	<p><u>Article 16 : Modèle d'uniforme d'une personne incarcérée</u></p> <p>(1) Une personne incarcérée porte l'uniforme de modèle suivant :</p>

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p>(a) umuntu ufunzwe w'igitsina gabo yambara ikabutura n'ishati y'amaboko magufi;</p> <p>(b) umuntu ufunzwe w'igitsina gore yambara ikanzu ndende y'amaboko magufi.</p> <p>(2) Icyakora, umugore ufunzwe wonsa ahabwa impuzankano imworoheraza konsa umwana. Imiterere y'iyo mpuzankano igenwa n'amategeko ngengamikorere ya RCS.</p> <p>(3) Umuntu ufunzwe ukora umurimo nyongeramusaruro yambara isarubeti y'amaboko magufi yanditseho ijambo «<i>inmate</i>» mu mugongo.</p> <p>(4) Buri mpuzankano y'umuntu ufunzwe igomba kuba yanditseho nimero imuranga n'izina ry'igororero abarizwamo.</p> <p>(5) Imiterere, amabara na kodi z'amabara by'impuzankano z'abantu bafunzwe bigaragara ku mugereka wa 3 w'iri teka.</p>	<p>(a) a male incarcerated person wears a pair of shorts and a short sleeved shirt;</p> <p>(b) a female incarcerated person wears a long dress with short sleeves.</p> <p>(2) However, an incarcerated breastfeeding woman is provided with a uniform that allows her to breast her baby. The design of the uniform is determined by the standard operating procedure of RCS.</p> <p>(3) An incarcerated person performing productive work wears short sleeves overall bearing the word "inmate" at the back.</p> <p>(4) Each uniform of an incarcerated person must bear his or her identification number and the name of correctional facility to which he or she is admitted.</p> <p>(5) The design, colours and colours codes of uniforms of incarcerated persons are indicated in Annex 3 of this Order.</p>	<p>(a) une personne incarcérée de sexe masculin porte une culotte et une chemise à manches courtes ;</p> <p>(b) une personne incarcérée de sexe féminin porte une longue robe à manches courtes.</p> <p>(2) Toutefois, une femme allaitante incarcérée est dotée d'un uniforme qui la facilite d'allaiter son bébé. Le modèle de l'uniforme est déterminé par les procédures opérationnelles standard du RCS.</p> <p>(3) Une personne incarcérée effectuant une activité de production porte une salopette à courtes manches portant le mot «<i>inmate</i>» sur le dos.</p> <p>(4) Chaque uniforme d'une personne incarcérée doit avoir son numéro d'identification et le nom de l'établissement correctionnel dans lequel elle est admise.</p> <p>(5) Le modèle, les couleurs et les codes des couleurs des uniformes des personnes incarcérées sont indiqués en annexe 3 du présent arrêté.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 17:</u> Itangwa ry'impuzankano ku muntu ufunzwe</p> <p>Ubuyobozi bw'igororero buha impuzankano umuntu ufunzwe hagenda ku biteganywa mu ngingo ya 16 y'iri teka.</p>	<p><u>Article 17:</u> Provision of uniform to an incarcerated person</p> <p>The management of a correctional facility provides uniform to an incarcerated person based on the provisions of Article 16 of this Order.</p>	<p><u>Article 17 :</u> Octroi d'uniforme à une personne incarcérée</p> <p>L'administration de l'établissement correctionnel octroie l'uniforme à une personne incarcérée conformément aux dispositions de l'article 16 du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Ikoreshwa ry'impuzankano ku muntu ufunzwe</p> <p>Umuntu ufunzwe yambara impuzankano iyo –</p> <p>(a) agiye imbere y'urukiko;</p> <p>(b) agiye gukora umurimo nyongeramusaruro hanze y'igororero;</p> <p>(c) akorera igihano cy'imirimo y'inyungu rusange mu ngando;</p> <p>(d) agiye kwivuriza hanze y'igororero;</p> <p>(e) ahamagajwe n'urwego rwa Leta rubifitiye ububasha;</p> <p>(f) agenwe kugira ngo yakire abashyitsi b'igororero;</p>	<p><u>Article 18:</u> Use of uniform by an incarcerated person</p> <p>An incarcerated person wears uniform when he or she –</p> <p>(a) appears before a court;</p> <p>(b) goes to perform productive work outside the correctional facility;</p> <p>(c) executes the penalty of community service in camps;</p> <p>(d) seeks medical care outside the correctional facility;</p> <p>(e) is summoned by a competent State organ;</p> <p>(f) is designated to welcome visitors of the correctional facility; or</p>	<p><u>Article 18 :</u> Usage d'uniforme par une personne incarcérée</p> <p>Une personne incarcérée porte l'uniforme lorsqu'elle –</p> <p>(a) se rend devant le tribunal ;</p> <p>(b) va effectuer le travail de production en dehors de l'établissement correctionnel ;</p> <p>(c) effectue la peine de travail d'intérêt général dans les camps ;</p> <p>(d) va se faire soigner à l'extérieur de l'établissement correctionnel ;</p> <p>(e) est convoquée par un organe de l'État compétent;</p> <p>(f) est désignée pour accueillir les visiteurs de l'établissement correctionnel ; ou</p>

<p>(g) cyangwa asabwe n'ubuyobozi bw'igororero kwambara impuzankano.</p> <p><u>Ingingo ya 19: Isubizwa ry'impuzankano</u></p> <p>Impuzankano y'umuntu ufunzwe urekuwe cyangwa upfuye isubizwa ubuyobozi bw'igororero kugira ngo ibikwe ahabugenewe.</p> <p><u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 20: Ibishingirwaho mu gushyiraho ikigo gikorermamo gahunda yihariye itegura abari hafi gusubira mu muryango</u></p> <p>Ikigo gikorermamo gahunda yihariye itegura abari hafi gusubira mu muryango gishyirwaho byemejwe n'Inama Nkuru ya RCS, hashingiwe ku bubasha bwo kwakira abantu bafunzwe bw'amagororero aherereye mu gice kimwe, cyangwa indi mpamvu yakwemezwa n'Inama Nkuru ya RCS.</p> <p><u>Ingingo ya 21: Ingingo y'ururimi</u></p> <p>Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p>(g) is requested by the management of a correctional facility to wear the uniform.</p> <p><u>Article 19: Return of uniform</u></p> <p>The uniform of an incarcerated person released or died is returned to the management of the correctional facility for appropriate storage.</p> <p><u>CHAPTER VI: MISCELLENEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 20: Modalities for establishment of a social reintegration centre</u></p> <p>A social reintegration centre is established upon the approval of the High Council of RCS, based on the capacity to accommodate incarcerated persons of the correctional facilities located in the same region, or any other reason which may be approved by the High Council of RCS.</p> <p><u>Article 21: Language provision</u></p> <p>This Order was drafted in Ikinyarwanda.</p>	<p>(g) est demandée par la direction de l'établissement correctionnel de porter l'uniforme.</p> <p><u>Article 19 : Remise de l'uniforme</u></p> <p>L'uniforme d'une personne incarcérée libérée ou décédée doit être remise à l'administration de l'établissement correctionnel pour le stockage approprié.</p> <p><u>CHAPITRE VI : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p> <p><u>Article 20 : Modalités d'établir un centre de réintégration sociale</u></p> <p>Un centre de réintégration sociale est établi par l'approbation du Haut Conseil du RCS sur base de la capacité d'accueil des établissements correctionnels situés dans la même région, ou d'une autre raison approuvée par le Haut Conseil du RCS.</p> <p><u>Article 21 : Disposition linguistique</u></p> <p>Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.</p>
---	---	---

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p><u>Ingingo ya 22: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 22: Entry into force</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 22 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	---

Kigali, 19/10/2023

(sé)

GASANA Alfred
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Minister of Interior
Ministre de l'Intérieur

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

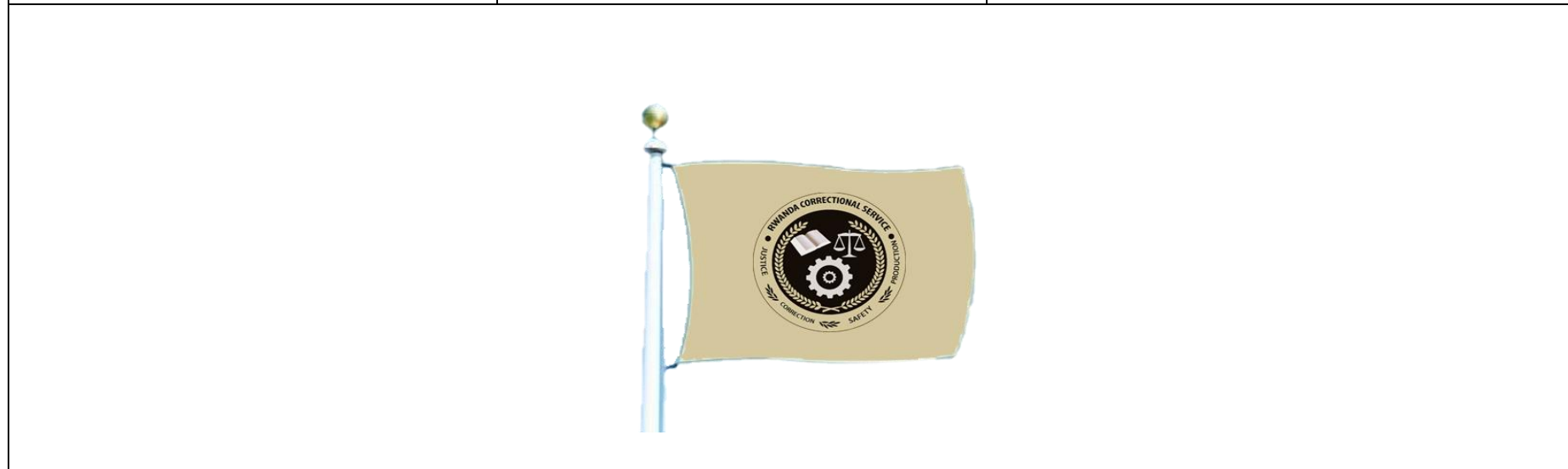
Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux


Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p>UMUGEREKA WA 1 W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/MININTER/23 RYO KU WA 19/10/2023 RYEREKEYE IGORORA</p>	<p>ANNEX 1 TO MINISTERIAL ORDER N° 004/MININTER/23 OF 19/10/2023 RELATING TO CORRECTION</p>	<p>ANNEXE 1 À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/MININTER/23 DU 19/10/2023 RELATIF À LA CORRECTION</p>
---	--	--

<p>IMITERERE Y'IBENDERA N'IY'IKIRANGANTEGO BY'URWEGO RW'U RWANDA RUSHINZWE IGORORA</p>	<p>DESIGN OF FLAG AND LOGO OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE</p>	<p>FORME DU DRAPEAU ET DU LOGO DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA</p>
---	--	--

<p>IBENDERA RISANZWE</p>	<p>ORDINARY FLAG</p>	<p>DRAPEAU ORDINAIRE</p>
---------------------------------	-----------------------------	---------------------------------



IBENDERA RYO KU MINSI MIKURU	CEREMONIAL FLAG	DRAPEAU DE CÉRÉMONIES
 A rectangular ceremonial flag with a light beige background and a black border. In the center is a circular emblem. The emblem features a gear, a scale of justice, and a book, surrounded by the text "MINISTÈRE DE LA JUSTICE" and "RÉPUBLIQUE RWANDAISE".		

IBENDERA RYO MU BIRO	OFFICE FLAG	DRAPEAU DE BUREAU
		

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

IKIRANGANTEGO CYA RCS	RCS LOGO	LOGO DU RCS
		

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 004/MININTER/23 ryo ku wa 19/10/2023 ryerekeye igorora	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 004/MININTER/23 of 19/10/2023 relating to correction	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 004/MININTER/23 du 19/10/2023 relatif à la correction
---	--	--

Kigali, 19/10/2023

(sé)

GASANA Alfred
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Minister of Interior
Ministre de l'Intérieur

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

UMUGEREKA WA 2 W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/MININTER/23 RYO KU WA 19/10/2023 RYEREKEYE IGORORA	ANNEX 2 TO MINISTERIAL ORDER N° 004/MININTER/23 OF 19/10/2023 RELATING TO CORRECTION	ANNEXE 2 À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/MININTER/23 DU 19/10/2023 RELATIF À LA CORRECTION
--	---	---

AMAGORORERO	CORRECTIONAL FACILITIES	ÉTABLISSEMENTS CORRECTIONNELS
--------------------	--------------------------------	--

IZINA RY'IGORORERO/ NAME OF CORRECTIONAL FACILITY/ NOM DE L'ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL	UMURENGE/ SECTOR/ SECTEUR	AKARERE/ DISTRICT/ DISTRICT	INTARA/PROVINCE/ UMUJYI WA KIGALI/ CITY OF/VILLE DE KIGALI
IGORORERO RYA NYARUGENGE NYARUGENGE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE NYARUGENGE	MAGERAGERE	NYARUGENGE	UMUJYI WA KIGALI CITY OF KIGALI VILLE DE KIGALI
IGORORERO RYA BUGESERA BUGESERA CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE BUGESERA	RILIMA	BUGESERA	INTARA Y'IBURASIRAZUBA EASTERN PROVINCE
IGORORERO RYA NGOMA NGOMA CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE NGOMA	KIBUNGO	NGOMA	PROVINCE DE L'EST
IGORORERO RY'ABANA JUVENILE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DES MINEURS	NYAGATARE	NYAGATARE	
IGORORERO RYA RWAMAGANA RWAMAGANA CORRECTIONAL FACILITY	MUHAZI	RWAMAGANA	

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE RWAMAGANA			
IGORORERO RYA GICUMBI GICUMBI CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE GICUMBI	NYANKENKE	GICUMBI	INTARA Y'AMAJYARUGURU NORTHERN PROVINCE
IGORORERO RYA MUSANZE MUSANZE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE MUSANZE	MUHOZA	MUSANZE	PROVINCE DU NORD
IGORORERO RYA HUYE HUYE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE HUYE	NGOMA	HUYE	INTARA Y'AMAJYEPFO SOUTHERN PROVINCE
IGORORERO RYA MUHANGA MUHANGA CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE MUHANGA	SHYOGWE	MUHANGA	PROVINCE DU SUD
IGORORERO RYA NYAMAGABE NYAMAGABE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE NYAMAGABE	GASAKA	NYAMAGABE	
IGORORERO RYA NYANZA NYANZA CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE NYANZA	MUKINGO	NYANZA	
IGORORERO RYA RUBAVU RUBAVU CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE RUBAVU	NYAKIRIBA	RUBAVU	INTARA Y'IBURENGERAZUBA
IGORORERO RYA RUSIZI RUSIZI CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE RUSIZI	KAMEMBE	RUSIZI	WESTERN PROVINCE PROVINCE DE L'OUEST
IGORORERO RYA NYAMASHEKE NYAMASHEKE CORRECTIONAL FACILITY ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL DE NYAMASHEKE	MACUBA	NYAMASHEKE	

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 004/MININTER/23 ryo ku wa 19/10/2023 ryerekeye igorora	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 004/MININTER/23 of 19/10/2023 relating to correction	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 004/MININTER/23 du 19/10/2023 relatif à la correction
---	--	--

Kigali, 19/10/2023

(sé)

GASANA Alfred
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Minister of Interior
Ministre de l'Intérieur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

<p>UMUGEREKA WA 3 W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/MININTER/23 RYO KU WA 19/10/2023 RYEREKEYE IGORORA</p>	<p>ANNEX 3 TO MINISTERIAL ORDER N° 004/MININTER/23 OF 19/10/2023 RELATING TO CORRECTION</p>	<p>ANNEXE 3 À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/MININTER/23 DU 19/10/2023 RELATIF À LA CORRECTION</p>
---	--	--

<p>IMITERERE, AMABARA NA KODI Z'AMABARA BY'IMPUZANKANO Z'ABANTU BAFUNZWE</p>	<p>DESIGN, COLOURS AND COLOURS CODES OF UNIFORMS FOR INCARCERATED PERSONS</p>	<p>MODÈLE, COULEURS ET CODES DES COULEURS DES UNIFORMES DES PERSONNES INCARCÉRÉES</p>
---	--	--

<p>IMPUZANKANO Y'ABANTU BAFUNZWE BY'AGATEGANYO</p>	<p>UNIFORM FOR DETAINEES</p>	<p>UNIFORME DES DÉTENUS</p>
---	-------------------------------------	------------------------------------





COLOR CODE:
#EEBEE9

C: 6%
M: 29%
Y: 0%
K: 0%

IMPUZANKANO Y'ABAGORORWA BAKATIWE CY'IGIFUNGO	UNIFORM FOR CONVICTS SENTENCED TO IMPRISONMENT	UNIFORME DES PERSONNES CONDAMNÉES À LA PEINE D'EMPRISONNEMENT
--	---	--

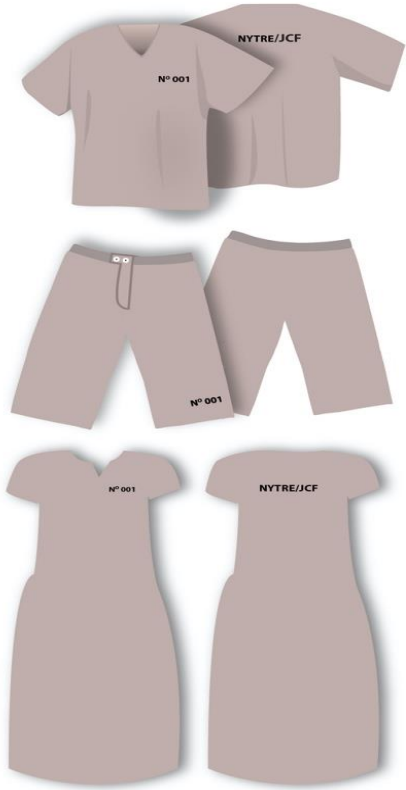




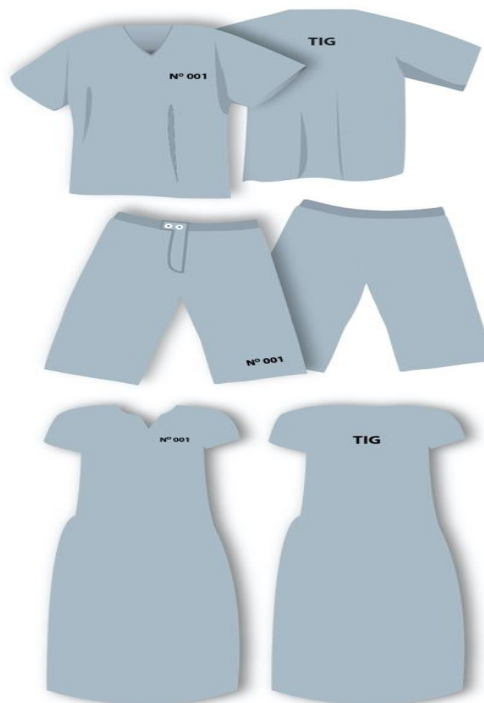
COLOR CODE:
#ED6114

C: 2%
M: 76%
Y: 100%
K: 0%

IMPUZANKANO BAFUNZWE BY'AGATEGANYO	Y'ABANA UNIFORM FOR MINORS UNDER PRE-TRIAL	UNIFORME DES MINEURS EN DÉTENTION PROVISOIRE								
 <p data-bbox="1055 1150 1178 1182">COLOR CODE: #998192</p> <table data-bbox="931 1190 1151 1270"><tr><td data-bbox="931 1190 1032 1225">■</td><td data-bbox="1084 1198 1151 1214">C: 43%</td></tr><tr><td></td><td data-bbox="1084 1217 1151 1233">M: 50%</td></tr><tr><td></td><td data-bbox="1084 1236 1151 1252">Y: 31%</td></tr><tr><td></td><td data-bbox="1084 1256 1151 1272">K: 0%</td></tr></table>			■	C: 43%		M: 50%		Y: 31%		K: 0%
■	C: 43%									
	M: 50%									
	Y: 31%									
	K: 0%									

IMPUZANKANO BAKATIWE CY'IGIFUNGO	Y'ABANA IGIHANO	UNIFORM FOR MINORS SENTENCED TO IMPRISONMENT	UNIFORME DES MINEURS CONDAMNÉS À LA PEINE D'EMPRISONNEMENT
 <p data-bbox="1088 1198 1200 1233">COLOR CODE: #C1ADAA</p> <p data-bbox="1115 1251 1173 1318">C: 25% M: 30% Y: 28% K: 0%</p>			

IMPUZANKANO Y'ABAKATIWE IGIHANO CY'IMIRIMO Y'INYUNGU RUSANGE	UNIFORM FOR PERSONS SENTENCED TO COMMUNITY SERVICE PENALTY	UNIFORME DES PERSONNES CONDAMNÉES À LA PEINE DE TRAVAUX D'INTÉRÊT GENERAL
---	---	--



COLOR CODE:
#AABAC7



C: 34%
M: 19%
Y: 15%
K: 0%

Official Gazette n° Special of 20/10/2023

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 004/MININTER/23 ryo ku wa 19/10/2023 ryerekeye igorora	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 004/MININTER/23 of 19/10/2023 relating to correction	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 004/MININTER/23 du 19/10/2023 relatif à la correction
---	--	--

Kigali, 19/10/2023

(sé)

GASANA Alfred
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Minister of Interior
Ministre de l'Intérieur

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux